



Dr. Roger Strasser and Mr. Bruce Soar.
D^r Roger Strasser et M. Bruce Soar.



NOSM Dean Appointed Member in the Order of Australia Le doyen de l'EMNO est membre de l'Order of Australia

On December 20, 2011, NOSM's Dean, Dr. Roger Strasser was appointed a member in the Order of Australia by the Acting High Commissioner and the Chargé d'Affaires of the Australia High Commission in Ottawa, Mr. Bruce Soar.

The Order of Australia recognizes the achievements and service of Australian citizens, with nominations submitted directly from the community, and is one of the highest civilian honours in Australia.

Dr. Strasser is recognized for his achievements and service to medicine, through improving the health care of people living in rural and remote communities in developed and developing nations as an educator, researcher, and practitioner. It was noted during the ceremony that this type of investiture rarely occurs outside of Australia, and that it was most certainly a first time occurrence in Northern Ontario.

The official investiture was held at NOSM's East Campus in Sudbury, was video-linked to the West Campus in Thunder Bay, and was available via webcast. The ceremony was attended by over 100 individuals, including Dr. Strasser's family members, friends, professional peers, community partners, and staff and faculty at NOSM.

Le 20 décembre 2011, le haut-commissaire par intérim et chargé d'affaires du Haut-commissariat d'Australie à Ottawa, M. Bruce Soar, a remis l'Order of Australia au doyen de l'EMNO, le D^r Roger Strasser.

Cette distinction, une de plus grandes décorations civiles australiennes, récompense les accomplissements et le service de citoyens australiens dont la communauté présente d'ailleurs directement la candidature.

Le D^r Strasser est réputé pour ses accomplissements et ses services à la médecine où, à titre d'éducateur, de chercheur et de praticien, il améliore les soins des populations rurales et des collectivités isolées de pays industrialisés et en développement. Ce type d'investiture se produit rarement en dehors de l'Australie et c'est certainement la première fois que cela arrive dans le Nord de l'Ontario.

La cérémonie officielle a eu lieu sur le campus Est de l'EMNO à Sudbury et a été retransmise par lien vidéo sur le campus Ouest à Thunder Bay ainsi que sur Internet. Plus de 100 personnes, y compris la famille, des amis, des collègues, des partenaires communautaires, le personnel et le corps professoral de l'EMNO ont assisté à l'événement.

Northern
PASSAGES

Maintenant entièrement bilingue!
Now Fully Bilingual!

Guided by a social accountability mandate, NOSM is committed to fostering connections with Francophone people and communities in Northern Ontario. In response to feedback from the Francophone Reference Group and NOSM's community to develop multilingual communications, the School's quarterly publication *Northern Passages* has undergone a transformation. In this debut issue, and issues to follow, *Northern Passages* will present all stories in both English and French.

Guidé par son mandat d'imputabilité sociale, l'EMNO se fait un devoir d'encourager les liens avec la population et les communautés francophones du Nord de l'Ontario. En réponse à la demande du Groupe consultatif francophone et de la collectivité de l'EMNO de développer des moyens de communication multilingues, la publication trimestrielle de l'École intitulée *Northern Passages* a été remaniée. À partir de ce numéro, tous les articles du *Northern Passages* seront désormais en anglais et en français.





Essar Steel staff and retirees, NOSM medical students and residents, and community members.
Personnel et retraités d'Essar Steel, étudiants et résidents en médecine de l'EMNO et membres de la communauté.

Lacing Up Skates for Health Care in Sault Ste. Marie En patins pour les soins à Sault Ste. Marie

From January 15 to 21, 2012, volunteer staff members and retirees of Essar Steel sharpened and laced up their skates in support of a medical student bursary at NOSM.

"The *Bring a Doctor Home Hockey Tournament* has become a much anticipated event for the Northern Ontario School of Medicine. Year after year, volunteers provide valued support to medical students from Sault Ste. Marie. Without a doubt, the contributions made by the generous people of this community are making a difference to medical students from Sault Ste. Marie as they pursue their dreams of becoming physicians," said NOSM Dean, Dr. Roger Strasser.

The annual *Bring a Doctor Home Hockey Tournament* began in 2003, and since then has raised more than \$100,000 to support medical students who hail from the community of Sault Ste. Marie. In 2011, over \$23,000 was raised – the most money in a single year collected for the *Bring a Doctor Home Student Bursary*.

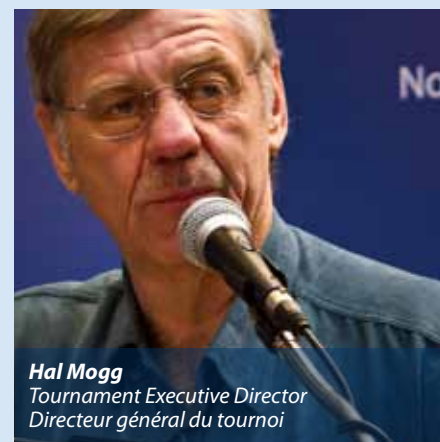
"Each year our fundraising efforts are met with the great generosity of the people of Sault Ste. Marie. Supporting the Bring a Doctor Home Student Bursary is one way volunteers and community members invest in the future health of our citizens," said Hal Mogg, Tournament Executive Director.

Du 15 au 21 janvier 2012, des bénévoles du personnel et des retraités d'Essar Steel ont aiguisé et chaussé leurs patins au profit d'une bourse pour les étudiants en médecine de l'EMNO.

« Le tournoi de hockey « *Amenez un médecin chez nous* » est devenu un événement très attendu pour l'École de médecine du Nord de l'Ontario. Année après année, des bénévoles apportent une précieuse aide aux étudiants en médecine de Sault Ste. Marie. La générosité des membres de cette communauté fait indubitablement une différence pour ces étudiants qui poursuivent leur rêve de devenir médecins » a déclaré le Dr Roger Strasser, doyen de l'EMNO.

Le tournoi annuel « *Amenez un médecin chez nous* » a débuté en 2003 et a depuis recueilli plus de 100 000 \$ pour aider des étudiants en médecine originaires de Sault Ste. Marie. En 2011, le tournoi a rapporté plus de 23 000 \$, la plus grosse somme mobilisée en une seule année pour ce tournoi.

« Chaque année, la population de Sault Ste. Marie participe très généreusement à nos activités de mobilisation de fonds. L'appui à la Bourse « Amenez un médecin chez nous » fait partie des moyens que les bénévoles et les membres de la collectivité emploient pour investir dans la santé future de nos citoyens », a déclaré Hal Mogg, le directeur général du tournoi.



Hal Mogg
Tournament Executive Director
Directeur général du tournoi



Want to Know More?

A special video presentation highlighting the *Bring a Doctor Home Hockey Tournament* and Student Bursary is available at www.nosm.ca/about_us/giving

Vous voulez en savoir davantage?

Une vidéo spéciale sur le tournoi de hockey « *Amenez un médecin chez nous* » et la bourse pour les étudiants se trouve à www.nosm.ca/about_us/giving

Countdown TO ACCREDITATION

Site Visit
March 18-21, 2012



Compte à rebours
VERS
L'AGREMENT
Visite sur place
18-21 mars 2012

Taking NOSM's Vital Statistics in Medical Education Bilan de la formation médicale à l'EMNO

The accreditation process for an undergraduate medical education program has similarities to an annual physical performed by your family doctor.

For NOSM, the process includes examining every inch of the medical school facilities; the facilities and accommodations offered by the School's community partners; the curriculum and its delivery; educational resources available to students; a review from the medical students; and, any aspect that affects medical students as they undertake their medical education. A report detailing these processes is prepared for the Committee on Accreditation of Canadian Medical Schools (CACMS), which includes work plans that have been created and implemented to address areas of concern.

The accreditation process involves a tremendous amount of organization, preparation and awareness for how the School delivers its undergraduate medical education. Dr. Lisa Graves, Associate Dean Undergraduate Medical Education (UME), believes that this preparatory work keeps the School aware of its achievements and areas for optimal growth. "Usually areas of concern that arise have already been on our radar and are in the process of being remediated," said Graves.

The accreditation process culminates in a site visit, which is essentially a fact finding visit. The site visit is used to determine whether or not the report issued by the School is accurate, and whether or not the work plans that have been implemented are in place and working effectively. Each medical school undergoes a full on-site assessment visit at least every eight years by a team of trained surveyors consisting of senior leaders, educators, and students.

Le processus d'agrément d'un programme de formation médicale de premier cycle ressemble un peu à l'examen physique annuel effectué par votre médecin.

Pour l'EMNO, le processus consiste à examiner chaque pouce de ses installations, les installations et arrangements offerts par ses partenaires communautaires, le programme d'études et son enseignement, les ressources éducationnelles à la disposition des étudiants, un examen par les étudiants en médecine et n'importe quel aspect qui touche les étudiants en médecine au fil de leur formation. Un rapport détaillant ces processus est préparé pour le Comité d'agrément des facultés de médecine du Canada et comprend les plans de travail créés et mis en œuvre pour régler les points préoccupants.

Le processus d'agrément exige énormément d'organisation, de préparation et de connaissance de la façon dont l'école offre la formation médicale de premier cycle. La D^{re} Lisa Graves, doyenne associée de la formation médicale de premier cycle, pense que ces préparatifs renseignent l'école sur ses accomplissements et sur les domaines qui ne sont pas encore optimaux : « Habituellement, nous connaissons déjà ou sommes en train de régler les problèmes relevés » dit-elle.

La dernière étape du processus d'agrément est une visite des lieux, qui est essentiellement une visite d'information. Elle sert à déterminer si le rapport produit par l'école est exact et si les plans de travail ont été mis en œuvre et fonctionnent comme il se doit. Une équipe d'examineurs qualifiés, constituée de chefs de file, d'éducateurs et d'étudiants, effectue une visite complète des lieux au moins tous les huit ans dans chaque école de médecine.

**Follow Us on Twitter and
Like Us on Facebook**

**Suivez-nous sur Twitter et
« Like Us » sur Facebook**

NOSM has officially launched Facebook and Twitter! Follow us on Twitter or "like" us on Facebook to find information about NOSM's activities, exciting news about the successes of our learners and alumni, and photos. | L'EMNO s'est officiellement lancée dans Facebook et Twitter! Suivez-nous sur Twitter ou devenez notre ami sur Facebook afin d'obtenir des renseignements sur les activités de l'EMNO, des nouvelles sur les succès de nos étudiants et anciens, et des photos.



facebook.com/thenosm



[@nosmtweets](https://twitter.com/nosmtweets)

Meet the Aboriginal Reference Group

Rencontrez le Groupe consultatif autochtone

The Aboriginal Reference Group (ARG) at NOSM has been established to provide advice on research, administration, and academic issues in the promotion of excellence in higher learning and accommodation of Aboriginal perspectives. The ARG is a primary resource for the School in the fulfillment of its social accountability mandate concerning inclusive Aboriginal education and health research. A link between the School and Aboriginal communities across the North, the ARG liaises and maintains ongoing communication with the School's internal units, Aboriginal communities, and their education units. The group also serves as a resource, which makes recommendations to support Aboriginal students.

Le Groupe consultatif autochtone (GCA) de l'EMNO a été établi pour fournir des conseils sur les questions de recherche, d'administration et d'enseignement en vue de promouvoir l'excellence dans l'enseignement supérieur et la prise en compte des perspectives autochtones. Pour l'école, le GCA est une ressource de premier ordre pour son imputabilité sociale concernant l'éducation qui et la recherche en santé des Autochtones. Un lien entre l'école et les collectivités autochtones du Nord, le GCA entretient les communications avec les unités internes de l'école, les collectivités autochtones et leurs unités d'éducation. Il formule également des recommandations pour aider les étudiants autochtones.



NOSM's Aboriginal Reference Group members, joined by Elders, met by videoconference from the School's East and West campuses on February 3, 2012. | Le Groupe consultatif autochtone, auquel se sont joints des aînés, a tenu une vidéoconférence sur les campus Est et Ouest de l'École le 3 février 2012.

Members of the Aboriginal Reference Group | Membres du Groupe consultatif autochtone

Tina Armstrong

NOSM, Director, Aboriginal Affairs Unit
EMNO, directrice de l'Unité des affaires autochtones

Dot Beaucage-Kennedy

Ontario Federation of Friendship Centres

Tessa Boyer

NOSM Medical Learner
Étudiante en médecine de l'EMNO

James Callaghan

NOSM Medical Learner
Étudiante en médecine de l'EMNO

Anita Cameron

Grand Council Treaty #3 Provincial Programs
Programmes provinciaux relevant du Grand Council Treaty no 3

Dr. Sheila Cote-Meek

Associate Vice President, Academic and Indigenous Programs, Laurentian University
Vice-rectrice adjointe, Enseignement et programmes autochtones, Université Laurentienne

Grace Fox

Laurentian University Native Programs and Services
Programmes et services pour les Autochtones, Université Laurentienne

Dobi-Dawn Frenette

Lakehead University Aboriginal Management Council, Education Coordinator Advisor
Conseil de gestion autochtones, coordonnatrice et conseillère en éducation, Lakehead University

Dr. Joyce Helmer

NOSM Assistant Professor Health Sciences
Professeure adjointe en sciences de la santé, EMNO

Catherine Jones

NOSM, Aboriginal Affairs Unit
Unité des affaires autochtones, EMNO

Robin Koistinen

IFN Health Coordinator, Independent First Nations Temagami First Nations
Coordonnateur de la santé d'IFN, Independent First Nations, Premières nations de Témagami

Connie Manitowabi

Ontario Native Women's Association

Dr. David Marsh

NOSM, Associate Dean, Community Engagement
Doyen associé, Engagement communautaire, EMNO

Erica Perkins

Union of Ontario Indians

Tim Pile

Métis Nation of Ontario

Beverly Sabourin

Vice-Provost Aboriginal Initiatives, Lakehead University
Vice-rectrice aux initiatives autochtones, Lakehead University

Louis Waswa

Elder, West Campus
Aîné, campus Ouest

NOSM in the North



Representatives from NOSM and the Faculty Union sign third collective agreement at NOSM's East Campus in Sudbury. | Des représentants de l'EMNO et du syndicat du corps professoral signent la troisième convention collective sur le campus Est à Sudbury.

NOSM Learner Relays for Rick Hansen Anniversary Un étudiant de l'EMNO participe au relais commémoratif Rick Hansen

NOSM medical student, Steve Daniel, was one of a handful of Sudburians that were chosen to carry a heavy silver medal through the city as the Rick Hansen 25th Anniversary Relay made its way through Northern Ontario. Daniel, a first-year medical student, is also an Afghanistan veteran and a former member of the 1st Battalion, Royal Canadian Regiment. The Rick Hansen 25th Anniversary Relay is following the path Rick Hansen took 25 years ago during the Canadian portion of the Man in Motion Tour, an endeavour that raised \$26 million for spinal cord injury research, rehabilitation, and sport. | Steve Daniel, étudiant de médecine à l'EMNO, a fait partie d'un petit groupe de Sudburians choisis pour porter une lourde médaille en argent dans la ville à l'occasion du 25e anniversaire du relais Rick Hansen lors de son passage dans le Nord de l'Ontario. Daniel, en première année de médecine, est un ancien combattant en Afghanistan et ancien membre du 1er bataillon du Royal Canadian Regiment. Le relais reprend l'itinéraire suivi il y a 25 ans par Rick Hansen dans la partie canadienne de la Tournée mondiale Rick Hansen, une initiative qui a recueilli 26 millions de dollars pour la recherche sur les lésions de la moelle épinière, la réadaptation et le sport.



Steve Daniel

Faculty Union Collective Agreement Signed Signature de la convention collective avec le syndicat du corps professoral

On January 9, 2012, NOSM and Faculty Union representatives officially signed a third collective agreement for NOSM's full-time faculty, professional librarians, and professional staff. The agreement covers four years and is in effect from July 1, 2011 to June 30, 2015. Formal negotiations for the collective agreement began in March 2011, and were led by chief negotiators Dr. Hermann Falter (NOSM) and Dr. Geoffrey Hudson (Faculty Union). The agreement includes annual wage increases of 1.5 percent in the first two years, followed by 2 percent annual wage increases in the final two years. The agreement also includes enhancements to various components of the benefits package, as well as a number of other improvements. | Le 9 janvier 2012, l'EMNO et des représentants du syndicat du corps professoral ont officiellement signé la troisième convention collective englobant le corps professoral à temps plein, les bibliothécaires et le personnel professionnel. La convention couvre la période de quatre ans qui a débuté le 1er juillet 2011 et se terminera le 30 juin 2015. Les négociations officielles, qui ont commencé en mars 2011, ont été menées par les négociateurs en chef, Dr. Hermann Falter (EMNO) et Dr. Geoffrey Hudson (syndicat du corps professoral). La convention prévoit une hausse annuelle salariale de 1,5 pour cent au cours des deux premières années, puis de 2 pour cent pour les deux autres. Elle inclut également des améliorations des avantages sociaux, ainsi que d'autres améliorations.

Physician Assistant Program Applications Now Being Accepted Les demandes d'admission au programme de formation d'adjoints au médecin sont maintenant acceptées

Individuals who are interested in applying to the Bachelor of Science Physician Assistant degree (BScPA) program are encouraged to apply before the March 30, 2012 deadline. The BScPA is a full-time professional, second-entry undergraduate degree program, based in the Department of Family and Community Medicine (DFCM) in the Faculty of Medicine at the University of Toronto, and is a collaborative degree program delivered with NOSM and the Michener Institute for Applied Health Sciences. Physician Assistants work as physician extenders in a variety of health-care settings. They provide patient/client care under the supervision of a licensed physician. For more info, please visit www.paconsortium.ca. | Les personnes désireuses de présenter une demande d'admission au programme de baccalauréat d'adjoint au médecin (B.Sc.PA) sont encouragées à le faire avant l'échéance du 30 mars 2012. Ce programme à temps plein est un programme professionnel de premier cycle (qui exige un premier grade), relevant du département de médecine familiale et communautaire de la faculté de médecine de l'Université de Toronto et offert en collaboration avec l'EMNO et le Michener Institute for Applied Sciences. Les fonctions des adjoints s'inscrivent dans le prolongement de celles des médecins et ils exercent dans divers milieux sous la supervision de médecins agréés. Pour en savoir davantage, consultez le site www.paconsortium.ca.

L'EMNO dans le Nord



Yunni Jeong

NOSM Medical Student One of Sudbury's Top 40 Under Forty 2011 | Une étudiante de l'EMNO parmi les « Top 40 Under Forty 2011 » de Sudbury

On November 17, 2011, second-year NOSM medical student Yunni Jeong received a 40 Under Forty award. Jeong was recognized for community leadership as president of the Laurentian Student Alumni and her work with the Northeastern Ontario Cancer Therapeutics Research Initiative. Forty awards were given out at the 40 Under Forty awards celebration in Sudbury. Recipients are chosen for their leadership qualities, community involvement, and going above and beyond the call of duty. NOSM congratulates Jeong for this exceptional recognition. | Le 17 novembre 2011, lors d'une cérémonie tenue à Sudbury, Yunni Jeong, en deuxième année de médecine à l'EMNO a reçu un des 40 prix réservés aux personnes remarquables âgées de moins de 40 ans. Son leadership communautaire à titre de présidente des anciens étudiants de la Laurentienne et son travail dans la Northeastern Ontario Cancer Therapeutics Research Initiative lui ont valu cet honneur. Les lauréats sont choisis pour leurs qualités de chef de file, leur engagement communautaire et un dévouement qui dépasse les attentes. L'EMNO félicite Jeong pour cette distinction exceptionnelle.

Developing Faculty to Lead Innovative Education and Research for a Healthier North | Formation du corps professoral pour montrer la voie vers l'éducation et la recherche novatrices afin d'améliorer la santé dans le Nord

On January 20-21, 2012, the Northern Ontario School of Medicine held its first annual faculty development conference in Thunder Bay, Ontario, with over 130 faculty members participating. Titled "Northern Constellations," the conference was designed by three planning committees to include an extensive program of workshops and interactive sessions aimed at addressing the professional development needs of NOSM faculty members. Conference learning objectives included comparing and contrasting current practices at NOSM and continuing to move towards excellence; reviewing best practices of medical education, academic leadership, and scholarship; and, providing recommended changes in medical education, leadership, and scholarship practices at NOSM. | L'École de médecine du Nord de l'Ontario a tenu sa toute première conférence annuelle de perfectionnement du corps professoral à Thunder Bay (Ontario) les 20 et 21 janvier 2012 à laquelle ont participé plus de 130 membres du corps professoral. Intitulée « Northern Constellations », et conçue par trois comités de planification, la conférence avait un vaste programme constitué d'ateliers et de séances interactives visant à répondre aux besoins des membres du corps professoral en matière de perfectionnement professionnel. Au nombre des objectifs d'apprentissage figuraient la comparaison et le contraste entre les pratiques actuelles à l'EMNO et la poursuite du chemin vers l'excellence; l'examen de pratiques exemplaires en formation médicale, en leadership de l'enseignement et de la recherche et en activités savantes; les changements recommandés pour la formation médicale, le leadership et les activités savantes à l'EMNO.



NOSM medical student, Jonathan Ramkumar (middle), learns alongside students from Collège Boréal at an interprofessional learning session. | Jonathan Ramkumar (au milieu), étudiant en médecine à l'EMNO, s'instruit aux côtés d'étudiants du Collège Boréal lors d'une séance d'apprentissage interprofessionnel.

Effective Learning Through Simulation L'apprentissage efficace par la simulation

Practising communication skills, teamwork, and identifying how linguistic differences impact the delivery of patient care will help future medical professionals save lives. On January 25, 2012, Collège Boréal's Bachelor of Science in Nursing and NOSM collaborated on a unique interprofessional learning opportunity, which saw 200 Boréal students (dental hygiene, diagnostic ultrasound, massage therapy, medical radiology, nursing, paramedic, personal support worker, and registered practical nursing programs) and six NOSM medical students immersed in a simulated hospital setting. The simulation was designed to enhance collaborative teamwork, recognizing the complexities in interactions, and coordination of care in addressing complex care needs. These types of preparatory simulations allow students to practice communication skills they will require when working in an interprofessional environment. | La mise en pratique des compétences en communication et du travail en équipe ainsi que la compréhension de l'effet que les différences linguistiques ont sur la prestation des soins aideront les futurs professionnels de la médecine à sauver des vies. Le 25 janvier 2012, le Collège Boréal (programme de baccalauréat en sciences infirmières) et l'EMNO ont collaboré dans le cadre d'une occasion d'apprentissage interprofessionnel unique où 200 étudiants du collège (hygiène dentaire, échographie diagnostique, massothérapie, radiologie, soins infirmiers, ambulance, aide personnelle et personnel infirmier auxiliaire agréé) et six étudiants en médecine de l'EMNO se sont plongés dans un milieu hospitalier simulé. La simulation avait pour but d'améliorer le travail en équipe, de relever les complexités dans les interactions et de coordonner les soins complexes. Ces types de simulations permettent aux étudiants de mettre en pratique les compétences en communications dont ils auront besoin dans un milieu de travail interprofessionnel.

Recognizing Excellence at NOSM Reconnaissance de l'excellence à l'EMNO

Commitment to excellence in medical education is evident in all areas of NOSM. Several Awards of Excellence were granted to acknowledge the outstanding efforts made by learners, faculty/preceptors, and staff in 2011. Congratulations to all recipients. | L'engagement envers l'excellence en formation médicale est évident dans tous les secteurs de l'EMNO. Plusieurs prix d'excellence ont récompensé les efforts hors pair d'étudiants, de membres du corps professoral, de précepteurs et de membres du personnel en 2011. Félicitations à tous les lauréats.



From left to right | De gauche à droite : Pouya Sadeghi Aval, Daniel Durocher, Brian Lorbetskie, Dr. Tara Baron, and Dr. Claire Perreault.

Learner Awards of Excellence recipients | Lauréats des prix d'excellence pour les étudiants :

Pouya Sadeghi Aval
Daniel Durocher
Brian Lorbetskie
Zachary Veitch

Faculty Awards of Excellence recipients | Lauréats des prix d'excellence pour le corps professoral et les précepteurs :

Dr. Tara Baron
Dr. John Kargbo
Dr. Claire Perreault
Dr. Richard Senior

Staff Awards of Excellence recipients | Lauréats des prix d'excellence pour le personnel :

Charlie Armstrong – *Inspiration*
Sue Berry – *Leadership*
Mike Lenardon – *Team Player / Esprit d'équipe*
Julie Pacifico – *Innovation*
Communications Unit / Unité des communications – *Team Effort / Effort collectif*
Melanie Dellaire, Tammy Dickey, Kimberley Larkin, and Mathieu Séguin



Carving a Professional Career with Questions

A Closer Look At NOSM's Associate Dean of Undergraduate Medical Education

Sculpter une carrière professionnelle avec des questions

Regard sur la doyenne associée de la formation médicale de premier cycle

First and foremost, Dr. Lisa Graves is an MD, a physician who not only practices medicine, but who is also the Associate Dean of Undergraduate Medical Education at Canada's newest medical school. Having come to NOSM from McGill University's Faculty of Medicine in 2010, Graves believes the differences between Canada's oldest and newest medical schools are "fewer than either would probably care to admit."

Both medical schools strive to be innovative, and McGill has begun to develop its own distributed model with satellite campuses, which share elements with NOSM's model of distributed medical education. Despite commonalities between the two medical schools, Graves knows that NOSM's case-based learning, and preceptor-to-student ratio sets opportunities at NOSM apart from other medical schools.

Graves attributes her ongoing work in research to being an inquisitive individual. "One of my most recent research projects began as a discussion over coffee. Someone brought up the subject of the effectiveness of physicians educating pregnant women about the risks associated with the consumption of alcohol and other substance abuse," said Graves.

The discussion that followed became the impetus for a research project examining the effectiveness of teaching of health care professionals around substance use and pregnancy. This project has led Graves to deliver a number of conference keynote sessions and workshops worldwide to better educate physicians and other health-care professionals about the importance of substance use and pregnancy.

D'abord et avant tout, la D^{re} Lisa Graves est un médecin. Une qui exerce non seulement la médecine mais est aussi doyenne associée de la formation médicale de premier cycle de l'EMNO, la plus récente école de médecine du Canada. Venue de la faculté de médecine de la McGill University en 2010, elle estime qu'il n'y a pas autant de différences entre la plus ancienne et la plus récente école de médecine qu'on le pense.

Les deux écoles s'efforcent d'innover, et McGill a commencé à construire son propre modèle d'enseignement distribué sur des campus satellites, ce qui est semblable au modèle de l'EMNO. En dépit de ces similitudes, la D^{re} Graves sait que l'apprentissage fondé sur des cas et le ratio précepteur/étudiants distingue l'EMNO des autres écoles de médecine.

Elle attribue ses recherches continues à son tempérament curieux. « Un de mes plus récents projets de recherche a débuté au cours d'une conversation en prenant un café. Quelqu'un a abordé le sujet de l'utilité que les médecins renseignent les femmes enceintes sur les risques liés à la consommation d'alcool et à d'autres abus de substances » a-t-elle dit.

La discussion qui a suivi, a incité une étude sur l'efficacité d'enseigner les professionnels de la santé sur l'abus de substances pendant la grossesse. Ce projet a mené D^{re} Graves à présenter plusieurs exposés et ateliers sur le sujet à des conférences à l'échelle internationale, et ce, pour mieux éduquer les médecins et autres professionnels de la santé sur l'importance de l'abus de substances pendant la grossesse.



Dr. James Orbinski Inspires During Dean's Hour | Exposé inspirant du Dr James Orbinski pendant l'Heure du doyen

On January 19, 2012, NOSM welcomed Dr. James Orbinski, Chair of Global Health at the Dalla Lana School of Public Health, and professor of Family and Community Medicine and Political Science at the University of Toronto, to speak about Equity and Global Health. The discussion covered topics relevant to rural, community-engaged health professional education and research organizational development and change. Following the presentation, Orbinski enjoyed a tour of the NOSM East Campus educational facilities and research laboratory.

Orbinski served as the president of Médecins Sans Frontières (MSF) from 1998 to 2001, launched its Access to Essential Medicines campaign and has accepted the Nobel Peace Prize awarded to MSF. Orbinski also led MSF's mission in Kigali, Rwanda during the 1994 genocide and in 1996 in Zaire. He is a member of the Order of Ontario and an officer of the Order of Canada.

Le 19 janvier 2012, l'EMNO a accueilli le Dr James Orbinski, directeur de l'unité de la santé dans le monde de l'école de santé publique Dalla Lana et professeur de médecine familiale communautaire et de science politique à l'University of Toronto, pour parler de l'équité et de la santé dans le monde. La discussion a porté sur des sujets touchant la recherche et la formation des professionnels de la santé en milieu rural et communautaire, et le développement et le changement organisationnels. Après la présentation, le Dr Orbinski a visité les emplacements de formation et le laboratoire de recherche du campus Est de l'EMNO.

Le Dr Orbinski a été président de Médecins sans frontières (MSF) de 1998 à 2001, a lancé sa campagne Accés aux médicaments essentiels et a accepté le Prix Nobel de la paix attribué à MSF. Il a aussi dirigé la mission de MSF à Kigali, au Rwanda, pendant le génocide de 1994, et celle du Zaïre en 1996. Il est membre de l'Ordre de l'Ontario et Officier de l'Ordre du Canada.

Inaugural Group of Physician Assistants Complete Training Le tout premier groupe d'adjoints au médecin terminent sa formation

In December 2011, the Consortium of Physician Assistant Education Professional Degree Program celebrated the completion of the inaugural class of Physician Assistants (PAs). NOSM congratulates all PAs graduating from this exciting new program. | En décembre 2011, le Consortium of Physician Assistant Education Professional Degree Program a célébré la fin des études de la première classe d'adjoints au médecin (AM). L'EMNO félicite tous les diplômés de cet excellent programme.

Pioneering the PA Profession in Canada Lancement de la profession d'AM au Canada

For Britton Sprules, one of Northern Ontario's newest Physician Assistants, the ability to provide health care to patients while working closely with a supervising physician is a rewarding experience. Having worked as a Kinesiologist in long term care before beginning her journey as a PA, Sprules knew she wanted to continue working closely with patients in a medical setting. "I wanted to help a community like Thunder Bay provide timely health care, which means working to shorten wait times," said Sprules.

Sprules recently completed her Bachelor of Science Physician Assistant degree (BScPA), a University of Toronto degree delivered in collaboration with NOSM and The Michener Institute for Applied Health Sciences (Michener). She is one of four graduates who are now working in Northern Ontario. "The PA program requires dedication and time commitment, though after 24 months of training, you end up in a very gratifying profession," explained Sprules. "Practising PAs are on the leading edge of a new profession in Canada. So far we have been very well received and this profession has the potential to greatly improve our health-care system."

Pour Britton Sprules, une des toutes nouvelles adjointes au médecin du Nord de l'Ontario, la capacité de prodiguer des soins aux patients tout en travaillant sous la supervision d'un médecin est une expérience gratifiante. Auparavant kinésiologue, elle savait qu'elle voulait continuer à travailler étroitement avec des patients dans un cadre médical : « Je voulais aider une collectivité comme Thunder Bay à fournir des soins en temps opportun, ce qui signifie travailler pour réduire les temps d'attente. »

Elle a récemment obtenu son baccalauréat d'adjointe au médecin offert par l'University of Toronto en collaboration avec le Michener Institute for Applied Health Sciences. Elle fait partie des quatre diplômés qui travaillent maintenant dans le Nord de l'Ontario. « Le programme d'AM exige du dévouement et du temps pendant 24 mois mais conduit à une profession très gratifiante, explique-t-elle. Les AM en exercice sont à l'avant-garde d'une nouvelle profession au Canada. Jusqu'à présent, nous avons été bien accueillis, et cette profession pourrait améliorer grandement notre système de santé ».



From left to right | De gauche à droite : Tiffany Oddleifson and/et Britton Sprules.
Photo by | Photo par : Graham Strong

Physician Assistants Help Fill Gap in the Doctor Shortage Les adjoints au médecin aident à soulager la pénurie de médecins

Tiffany Oddleifson knew she wanted to work in a medical field, but seven additional years of medical training wasn't in her life plan. "I heard about the PA program, and felt that it was the perfect fit for me, as it was still in the medical field, but represented a shorter duration of additional schooling," said Oddleifson.

Oddleifson believes that adding a PA to a family medicine practice could mean that doctors are able to accept more patients. "PAs help patients by taking time to educate them about preventative and management of their health care. This allows the physician to continue to see the other patients still waiting. It contributes to a more efficient, comprehensive treatment model," she said.

Oddleifson hopes that the influx of graduates from the PA program will alleviate the

discrepancy between the number of doctors and patients without family doctors in the North. Oddleifson is now working at the St. Joseph's Care Group in Thunder Bay.

Tiffany Oddleifson savait qu'elle voulait travailler dans le domaine médical mais faire sept années supplémentaires de formation en médecine ne faisait pas partie de ses plans : « J'ai entendu parler du programme de formation des AM et ai pensé qu'il me convenait tout à fait car il était dans le domaine médical mais n'exigeait pas d'études prolongées ».

Mme Oddleifson pense que l'ajout d'un AM à un cabinet de médecine familiale permettrait aux médecins d'accepter davantage de patients. « Les AM aident les patients en prenant le temps de les renseigner sur la prévention et sur la gestion de leurs soins. Le

médecin peut ainsi continuer de voir d'autres patients qui attendent, ce qui est un modèle de traitement plus rentable et plus complet » dit-elle.

Elle espère que l'influx de diplômés du programme de formation des AM réduira l'écart entre le nombre de médecins et le nombre de patients qui n'ont pas de médecin de famille dans le Nord. Elle travaille en ce moment pour le St. Joseph's Care Group à Thunder Bay.



Medical Terminology and Interviewing Skills in French

La terminologie médicale et les compétences en entrevue en français



NOSM medical student, Patrick Legault, acts as a standardized patient during a day-long medical terminology workshop. | Patrick Legault, étudiant en médecine à l'EMNO, joue le rôle de patient pendant un atelier d'une journée sur la terminologie médicale.

On January 27, 2012, and February 10, 2012, NOSM held day-long workshops that covered medical terminology and interviewing patients in the French language on the School's East Campus and at the Thunder Bay Regional Health Sciences Centre, respectively. The workshops were made possible due to the financial support of the Consortium national de formation en santé, volet Université Laurentienne. The sessions were facilitated by Dr. José François, Family Physician, Medical Education Coordinator for the Consortium national de formation en santé (Manitoba Region) and Vice Dean for Professional Development, Faculty of Medicine, University of Manitoba.

The workshops were designed for all health professionals, including family physicians, specialists, residents, medical students, nurses, and all other interprofessional health-care providers who wish to improve their knowledge of medical terminology in French in the clinical context to better communicate in French with their patients.

Les 27 janvier et 10 février 2012, l'EMNO a organisé un atelier d'une journée sur la terminologie médicale et les techniques d'entrevue des patients en français sur le campus Est de l'École et au Thunder Bay Regional Health Centre respectivement. Et ce, grâce à l'appui financier du Consortium national de formation en santé, volet

Université Laurentienne. Les ateliers ont été animés par le Dr. José François, médecin de famille, coordonnateur de l'éducation médicale au Consortium national de formation en santé (région du Manitoba), et vice-doyen au perfectionnement professionnel de la faculté de médecine de l'University of Manitoba.

Les ateliers visaient tous les professionnels de la santé : médecins de famille, spécialistes, résidents, étudiants en médecine, personnel infirmier et tous les autres fournisseurs de soins interprofessionnels qui désirent améliorer leurs connaissances de la terminologie médicale en français dans le contexte clinique afin de mieux communiquer avec les patients francophones.

Students Organize Hat and Mitt Drive to Help Attawapiskat First Nation | Des étudiants organisent une collecte de bonnets et de gants pour aider la Première nation d'Attawapiskat

Written by NOSM Learners | Écrit par des étudiantes de l'EMNO : Jill Caines, Tamara Delorme, and/et Emily Robinson

In fall 2011, Attawapiskat faced a critical housing crisis. In response, a group of NOSM students organized a hat and mitt drive to support the community. Led by Emily Robinson in the East and Tamara Delorme in the West, the group met numerous times over conference call in December 2011 to follow the situation and brainstorm appropriate ways to help. "Inadequate housing is an issue faced by numerous reserves across Canada. It is unacceptable," said Tamara Delorme. "We felt it was important for us to take action in the case of Attawapiskat as it is a community we have close ties to. This community has invested in us and our school, and we wanted to give back."

Attawapiskat is a community of 1,800 found on the James Bay coast. It is one of the sites for NOSM's 106 Aboriginal Integrated Community Experience (ICE) placement that medical students take part in at the end of their first year. "We looked at a lot of options about how we could best help the community, including a letter writing campaign and a fundraiser," noted Emily Robinson. "After talking with the community and

the Aboriginal Affairs Unit at the School, we agreed that we should do something tangible that would directly help community members. That's where the hat and mitts drive came from." Over the course of December, boxes were placed in the foyer of both campuses to collect hats and mitts. In the end, 13 boxes were collected. With the help of the Aboriginal Affairs Unit at the School, these boxes were sent to the community in early January.

En réponse à la grave crise du logement qui sévissait à Attawapiskat à l'automne 2011, un groupe d'étudiants de l'EMNO a organisé une collecte de bonnets et de gants pour aider cette collectivité. Sous la direction d'Emily Robinson dans l'Est et de Tamara Delorme dans l'Ouest, le groupe a tenu plusieurs téléconférences en décembre 2011 pour suivre la situation et réfléchir à des moyens appropriés d'apporter de l'aide. « Le logement inapproprié est un problème dans de nombreuses réserves au Canada. C'est inacceptable, a déclaré Tamara Delorme. Nous avons jugé important d'agir pour Attawapiskat car

nous avons des liens étroits avec cette collectivité qui a investi dans nous et notre école, et nous voulions faire quelque chose pour elle. » Attawapiskat est un village de 1 800 personnes situé sur les rives de la baie James. Il fait partie des 106 lieux d'expérience communautaire intégrée en milieu autochtone où des étudiants en médecine font un stage à la fin de leur première année.

« Nous avons examiné beaucoup d'options pour aider au mieux la collectivité, y compris une campagne de lettres et une mobilisation de fonds, a dit Emily Robinson. Après avoir parlé à la communauté et à l'Unité des affaires autochtones de l'École, nous avons convenu de faire quelque chose de tangible qui profiterait directement aux habitants de cette localité. C'est de là que vient l'idée de la collecte de bonnets et de gants. » En décembre, des boîtes ont été disposées à l'entrée des deux campus pour recueillir les bonnets et les gants. Avec l'aide de l'Unité des affaires autochtones nous avons expédié 13 boîtes début janvier.